



文——黃季平（政治大學原住民族研究中心主任）
圖——編輯部

原住民族繪本の發展の過程と展望
The Development and Prospects of Indigenous Picture Books

原住民族繪本の發展歷程與展望

繪本是相當有趣的讀本，透過繪圖將故事表達呈現，好的繪本可以將想法寓意納入其中，達到寓教於樂的境界。《原教界》一直關注原住民族繪本の發展，我們根據《原教界》第47期《原住民族的繪本》與第123期《族別的・族語的——鳥瞰繪本》整理，為大家整理原民繪本の整體樣貌。

從口傳到多元出版的發展脈絡

台灣原住民族自古以來以口傳文化為主，神話、歷史、生活智慧多靠長輩口述與圖像（如織布、雕刻、建築裝飾）傳承。隨著現代教育體系建立，繪本逐漸成為原住民族文化傳遞的新載體。原住民族繪本發展大致可分為三階段：**萌芽期（1980s-1990s）**：以平地作家、畫家為主，出版多為官方政策推動的鄉土教材，內容偏重神話、傳說，族語尚未文字化；**成長期（2000s）**：原住民族運動興起，族語書寫系統頒布，原住民作家、畫家開始參與創作，族語與華語雙語繪本逐漸出現，出版主力轉向各縣市文化局與民間出版社；**多元化與在地化（2010s-至今）**：政策資源挹注，族語繪本、雙語繪本、電子繪本、動畫繪本等多元形式並進。部落學校、社區、耆老、親子、師生共同參與創作，內容涵蓋神話、生活、環境、性別、現代議題等，並強調族語復振與文化認同。



各族繪本。

政策推動與官方資源

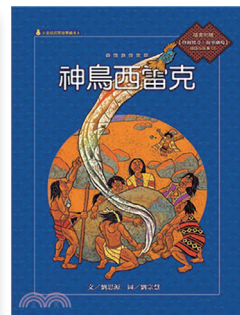
原住民族繪本的蓬勃發展，與政策推動密不可分。2001年九年一貫課程將鄉土教育、母語教育納入正式課程，教育部、原民會、各縣市文化局、林務局等單位陸續投入資源，推動族語教材、家鄉故事繪本、文化教材等出版計畫。2017年《原住民族語言發展法》、2019年《國家語言發展法》通過後，族語繪本更成為推動族語復振的重要工具。官方資源不僅支持出版，也鼓勵部落、學校、社區、耆老參與創作，形成自下而上的文化再生動力。例如台東瑞源國小《捕捉太陽的女人》，由師生、耆老共同創作，結合阿美語、漢語、圖像、錄音，成為部落文化教材與親子共讀書。

16族繪本發展的一致與差異

我們發現16族原住民族的繪本發展，呈現「齊頭並進、各具特色」的局面。政策上，官方推動「16族語版本」的世界名著、科學繪本（如《小王子》、《吉娃斯愛科學》系列），每族皆有對應族語譯本，實現語言平權與資源均等。然而，實際發展仍有差異。從繪本數量來看，大族如阿美族、排灣族、泰雅族、布農族等，出版量與創作活躍度較高；小族如拉阿魯哇、卡那卡那富，繪本數量相對有限。在內容與形式上，有強調神話、祭儀、傳統生活，如賽夏族矮靈祭、雅美族飛魚祭，有融入現代議題、生活故事、環境教育，如排灣族芋頭、泰雅族織布、鄒族山林保育。在族語復振與雙語發展上，大多數繪本是採雙語（族語+華語），但也有如太魯閣族、撒奇萊雅族，積極推動純族語繪本，並配合錄音、動畫、數位平台，提升族語學習成效。



政府出版繪本：耆老的話。



神話故事繪本：神鳥西雷克。

繪本作為文化教材的適切性

繪本兼具圖像與文字，適合不同年齡層閱讀，尤其對兒童、青少年、語言初學者而言，是極佳的文化教材。其優勢包括**圖像敘事**能彌補語言理解的不足，幫助讀者直觀感受部落生活、服飾、祭儀、自然環境；**雙語或多語對照**，能促進族語識讀、聽說能力，並強化文化認同；故事多取材自部落生活、祖先智慧、親子互動，易於引發共鳴，深化文化歸屬感；**主題多元**，涵蓋神話、歷史、生活、環境、性別、現代議題，適合跨領域教學與素養教育。實務上，繪本已廣泛應用於學校族語課、鄉土教學、親子共讀、社區文化推廣等場域。數位繪本、電子書、動畫繪本等新媒體形式，更突破時空限制，擴大學習效益。

未來展望

原住民族繪本的發展，是台灣多元文化、語言復振、族群認同與教育創新的縮影。從口傳到繪本、從紙本到數位，原住民族繪本已成為文化傳承、語言復振、藝術創作與社會教育的重要平台。未來應持續投入資源，建立完善的出版、推廣、教學、評鑑與典藏體系，讓原住民族繪本成為台灣多元文化的重要象徵。◆